

STATUTS

*ASSOCIATION DES ANCIENS
ETUDIANTS DE LA FACULTE DES
SCIENCES ECONOMIQUES ET SOCIALES
DE L'UNIVERSITE DE FRIBOURG
(Alumni SES)*

I. DISPOSITIONS GENERALES

1. Sous la dénomination „Association des anciens étudiants de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg“ (Alumni SES) est établie une association au sens de l'art. 60 ss. CC. Peuvent être membres de cette association des anciens étudiants et des collaborateurs de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg, ainsi que d'autres personnes intéressées par la Faculté.
2. L'association a pour but de:
 - a) favoriser les relations amicales entre anciens de la Faculté;
 - b) maintenir les contacts entre anciens et la Faculté des sciences économiques et sociales;
 - c) accroître la visibilité de la Faculté dans l'économie et la société;

STATUTEN

*VEREIN DER EHEMALIGEN DER
WIRTSCHAFTS- UND
SOZIALWISSENSCHAFTLICHEN
FAKULTÄT DER UNIVERSITÄT
FREIBURG
(Alumni SES)*

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Unter der Bezeichnung „Verein der Ehemaligen der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg i. Ue. (Alumni SES)“ besteht ein Verein im Sinne der Art. 60 ff ZGB. Dem Verein können Ehemalige und Mitarbeitende der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften Fakultät der Universität Freiburg i. Ue. sowie andere an der Fakultät interessierte Personen angehören.
2. Der Verein bezweckt:
 - a) Die Förderung freundschaftlicher Beziehungen unter den Ehemaligen der Fakultät;
 - b) Die Pflege des Kontakts zwischen den Ehemaligen und der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät ;

- d) organiser des congrès et manifestations qui contribuent aux échanges entre la science et la pratique;
- e) soutenir le passage des étudiants de la Faculté à la vie active.

- c) Die Erhöhung der Sichtbarkeit der Fakultät in Wirtschaft und Gesellschaft;
- d) Die Organisation von Tagungen und Anlässen zum Austausch zwischen Wissenschaft und Praxis;
- e) Die Unterstützung der Studierenden der Fakultät beim Übergang in die Berufswelt.

3. Le siège de l'association est établi à Fribourg.

3. Der Sitz des Vereins ist in Freiburg i.Ue.

II. MEMBRES

II. MITGLIEDER

4. Les membres de l'association sont:

4. Mitglieder des Vereins sind:

- a) les étudiants, actuels ou anciens, de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg;
- b) les collaborateurs, actuels ou anciens, de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg;
- c) les personnes intéressées par les travaux de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg.

- a) aktuelle und ehemalige Studierenden der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg;
- b) aktuelle und ehemalige Mitarbeitende der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg;
- c) an der Arbeit der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg Interessierte .

5. La demande d'adhésion à l'association est adressée à son comité, respectivement à son

5. Der Antrag zur Mitgliedschaft ist dem Vorstand respektive der Geschäftsstelle des Vereins zu

secrétariat. Si une personne remplit les conditions statutaires, elle est admise dans l'association et devient membre des Alumni SES ainsi que des Alumni et amis de l'UniFR (association des Amis de l'Université). En cas de doute, le comité des Alumni SES décide au final de l'admission de nouveaux membres.

6. Les membres de l'association ont l'obligation:

- a) de respecter les statuts et les décisions de l'association;
- b) de participer autant que possible aux activités de l'association;
- c) de s'acquitter de la cotisation annuelle décidée par l'assemblée générale.

7. Si un membre agit de façon avérée et répétée à l'encontre des intérêts de l'association, le comité a la possibilité de l'exclure temporairement ou définitivement de l'association. Un recours peut être déposé contre cette décision auprès de l'assemblée générale.

unterbreiten. Erfüllt eine Person die statutarischen Bedingungen, wird sie in den Verein aufgenommen und erwirbt damit die Mitgliedschaft bei den Alumni SES wie bei den Alumni und Freunden UniFR (Hochschulverein). Im Zweifelsfall entscheidet der Vorstand Alumni SES abschliessend über die Neuaufnahme von Mitgliedern.

6. Vereinsmitglieder haben folgende Verpflichtungen:

- a) die Statuten und Entscheidungen des Vereins zu respektieren;
- b) bei den Tätigkeiten des Vereins soweit als möglich mitzuwirken;
- c) den durch die Generalversammlung festgesetzten Jahresbeitrag zu entrichten.

7. Handelt ein Mitglied nachweislich und wiederholt entgegen den Interessen des Vereins, hat der Vorstand die Möglichkeit, dieses temporär oder permanent aus dem Verein auszuschliessen. Gegen diesen Entscheid kann bei der Generalversammlung rekuriert werden.

8. Un membre sort de l'association en avisant par écrit le secrétariat de sa démission, en refusant de s'acquitter de la cotisation annuelle ou suite à son décès.

8. Ein Mitglied scheidet aus dem Verein aus, indem es schriftlich der Geschäftsstelle den Austritt mitteilt den Jahresbeitrag zu leisten verweigert, oder in Folge seines Ablebens.

III. ORGANISATION

III. ORGANISATION

9. Les organes de l'association sont les suivants:

9. Die Organe des Vereins sind:

- a) l'assemblée générale (assemblée des membres);
- b) le comité;
- c) les réviseurs.

- a) die Versammlung der Mitglieder (Generalversammlung);
- b) der Vorstand;
- c) die Revisoren.

A. *L'ASSEMBLEE GENERALE (Assemblée des membres)*

A. *DIE VERSAMMLUNG DER MITGLIEDER (Generalversammlung)*

10. L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Elle se compose de tous les membres. Elle est dirigée par le président du comité; à son défaut par le vice-président

10. Die Versammlung der Mitglieder bildet das oberste Organ des Vereins. Sie setzt sich aus allen Mitgliedern zusammen. Sie wird geleitet durch den Präsidenten/die Präsidentin, bei dessen/deren Fehlen durch den Vize-Präsident /die Vize-Präsidentin.

11. L'assemblée générale a les compétences suivantes:

11. Die Generalversammlung hat folgende Kompetenzen:

- a) la nomination et la révocation du président et des membres du comité;

- a) die Ernennung und Abberufung des Präsidenten/der Präsidentin

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> b) l'exclusion de membres au sens de l'art. 7; c) la nomination des deux réviseurs; d) l'approbation du rapport d'activité et des comptes annuels, ainsi que la décharge du comité; e) la fixation de la cotisation annuelle; f) l'approbation des propositions faites par les membres à l'assemblée générale, sous réserve de l'art. 13; g) la modification des statuts; h) la dissolution de l'association ainsi que sa fusion avec une autre organisation. | <ul style="list-style-type: none"> und der Mitglieder des Vorstands; b) den Ausschluss von Mitgliedern gemäss Art. 7; c) die Ernennung von zwei Revisoren/Revisorinnen; d) die Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und der jährlichen Abrechnung sowie die Entlastung des Vorstands; e) die Festsetzung des Jahresbeitrages; f) die Genehmigung der von Mitgliedern an der Generalversammlung gemachten Vorschläge, unter Vorbehalt von Art. 13; g) die Abänderung der Statuten; h) die Auflösung des Vereins sowie die Vereinigung mit einer anderen Organisation. |
| <p>12. L'assemblée générale a lieu une fois par an. Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée sur proposition du comité ou sur demande d'un cinquième des membres.</p> | <p>12. Die Generalversammlung wird einmal pro Jahr abgehalten. Eine ausserordentliche Generalversammlung kann auf Wunsch des Vorstandes oder auf Antrag eines Fünftels der Mitglieder einberufen werden.</p> |
| <p>13. La convocation à l'assemblée générale est notifiée publiquement au moins 30 jours avant la réunion et contient l'ordre du jour.</p> | <p>13. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch öffentliche Bekanntmachung, welche mindestens 30 Tage vor Versammlung und unter Nennung der Traktandenliste erfolgen muss.</p> |

- | | |
|--|---|
| 14. L'assemblée délibère valablement quel que soit le nombre des membres présents. Les décisions contraignantes ne concernent que des objets qui ont été officiellement mis à l'ordre du jour. Chaque membre peut transmettre au comité des objets à mettre à l'ordre du jour. | 14. Die Versammlung ist unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig. Verbindliche Beschlüsse sind nur für Sachgeschäfte möglich, die offiziell traktandiert sind. Jedes Mitglied hat die Möglichkeit, durch eine Eingabe an den Vorstand Sachgeschäfte auf die Traktandenliste setzen zu lassen. |
| 15. Seuls les membres présents ont droit de vote. Une délégation du droit de vote est exclue. Les votes s'expriment à main levée; ils sont secrets sur demande de la majorité des membres présents. | 15. Stimmberechtigt sind ausschliesslich die Anwesenden Mitglieder, eine Delegation des Stimmrechts ist ausgeschlossen. Die Abstimmungen erfolgen grundsätzlich offen, geheime Abstimmungen sind auf Antrag einer Mehrheit der Anwesenden möglich. |
| 16. En principe, les décisions sont prises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, la voix du président est décisive. | 16. Grundsätzlich entscheidet das einfache Mehr der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit hat der/die Vorsitzende den Stimmentscheid. |
| 17. Lors de modification des statuts ou de la dissolution de l'association, la majorité des deux tiers des voix est nécessaire. | 17. Statutenänderungen wie die Auflösung des Vereins bedürfen einer Zweidrittelsmehrheit der abgegebenen Stimmen. |

B. LE COMITE

18. Le comité est élu pour une durée de trois ans et ses membres sont éligibles pour trois périodes au total.

B. DER VORSTAND

18. Der Vorstand wird für die Dauer von drei Jahren gewählt; die Mitglieder sind für insgesamt 3 Amtsperioden wählbar.

- | | |
|---|--|
| <p>19. Le comité se compose au moins de 5 membres. Le corps professoral et les cadres intermédiaires de la Faculté des sciences économique et sociales ont droit, chacun, à un représentant au comité.</p> | <p>19. Der Vorstand setzt sich zusammen aus mindestens 5 Mitgliedern. Die Professorenschaft und der Mittelbau der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät haben Anrecht auf je einen Vertreter/eine Vertreterin im Vorstand.</p> |
| <p>20. Le comité s'organise lui-même et désigne un vice-président ainsi qu'un trésorier.</p> | <p>20. Der Vorstand konstituiert sich selbst. Er bezeichnet einen Vize-Präsidenten/eine Vize-Präsidentin und einen Kassier/eine Kassiererin.</p> |
| <p>21. Les compétences et tâches du comité sont les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la convocation et la préparation de l'assemblée générale; b) la gestion et la représentation de l'association; c) le suivi de la liste des membres; d) l'information des membres; e) la planification et l'organisation des activités de l'association. | <p>21. Die Zuständigkeiten und Aufgaben des Vorstands sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Einberufung und Vorbereitung der Generalversammlung; b) die Verwaltung und Vertretung des Vereins; c) die Nachführung der Mitgliederliste; d) die Information der Mitglieder; e) die Planung und Organisation der Vereinsaktivitäten. |
| <p>22. Le comité définit lui-même ses méthodes de travail. Il dispose notamment de la possibilité de recourir à un secrétariat pour diminuer sa charge de travail. Lors de ses séances, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. Des décisions contraignantes peuvent</p> | <p>22. Der Vorstand bestimmt seine Arbeitsweise selber. Insbesondere hat er die Möglichkeit, eine Geschäftsstelle zu seiner Entlastung einzusetzen. Die Beschlüsse werden bei Sitzungen mit absoluter Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Verbindliche Beschlüsse auf dem</p> |

être prises par voie de circulation, pour autant qu'elles le soient à l'unanimité.

Zirkularweg sind möglich, sofern diese einstimmig erfolgen.

23. Le comité est représenté légalement par la signature collective du président et de l'un de ses membres.

23. Der Verein wird rechtsgültig vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten/der Präsidentin sowie eines weiteren Vorstandsmitgliedes.

24. Le comité présente chaque année à l'assemblée générale le rapport d'activité de l'association ainsi que les comptes annuels pour la période prise en considération.

24. Der Vorstand unterbreitet der Generalversammlung jährlich einen Bericht über die Tätigkeit des Vereins sowie die Jahresrechnung für die entsprechende Periode.

C. LES RÉVISEURS

C. DIE REVISOREN

25. Les réviseurs présentent à l'assemblée générale le rapport de révision des comptes et lui proposent, le cas échéant, l'approbation des comptes et la décharge du comité.

25. Die Revisoren/ die Revisorinnen legen der Generalversammlung einen Bericht über die Prüfung der Jahresrechnung vor und schlagen ihr gegeben Falls die Genehmigung der Konten und die Entlastung des Vorstands vor.

IV. FINANCES

26. Les sources de financement de l'association sont les suivantes:
- a) les cotisations annuelles des membres;
 - b) les subsides, les dons et les legs.
27. L'association n'est responsable qu'à concurrence de son avoir social. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue.

V. DISPOSITIONS FINALES

28. Une révision des statuts est proposée à l'assemblée générale par le comité ou par un cinquième des membres. Les modifications proposées sont transmises sous une forme appropriée avec la convocation pour la prochaine assemblée générale.
29. La dissolution de l'association ou sa fusion avec une autre association est décidée par l'assemblée générale sur proposition du comité ou d'un cinquième des membres.

IV. FINANZEN

26. Der Verein finanziert sich aus folgenden Quellen:
- a) Jahresbeiträge der Mitglieder;
 - b) Unterstützungsleistungen, Schenkungen, Vermächtnisse.
27. Der Verein haftet ausschliesslich mit seinem Vereinsvermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder wird ausgeschlossen.

V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

28. Eine Revision der Statuten wird der Generalversammlung auf Ersuchen des Vorstands oder eines Fünftels der Mitglieder vorgeschlagen. Die vorgeschlagenen Änderungen werden mit der Einberufung der nächsten Generalversammlung in zweckmässiger Form bekannt gemacht.
29. Über eine Auflösung des Vereins oder einen Zusammenschluss mit einem anderen Verein entscheidet die Generalversammlung auf Antrag des Vorstands oder eines Fünftels der Mitglieder.

30. En cas de dissolution de l'association, sa fortune est confiée à la Fondation des Alumni de la Faculté des Sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg. La transmission du capital implique une obligation fixant à 10 ans la disponibilité du capital en cas de fondation d'une nouvelle organisation d'Alumni de la Faculté.

31. Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale le 13 novembre 2015 à Fribourg. Ils abrogent les statuts du 6 décembre 1985 et entrent immédiatement en vigueur.

30. Bei Auflösung des Vereins wird das Vereinsvermögen an die Stiftung der Alumni der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg übertragen. Die Übertragung erfolgt mit einer Zweckbindung von 10 Jahren, dass das Vermögen als Startkapital für eine allfällige Neugründung einer Alumni Organisation der Fakultät zur Verfügung steht, sollte eine solche erfolgen.

31. Die vorliegenden Statuten sind durch die Generalversammlung am 13. November 2015 in Freiburg genehmigt worden. Sie ersetzen diejenigen vom 6. Dezember 1985 und treten mit sofortiger Wirkung in Kraft.